

「研究方法」譯名統一表

Abstracts and Indexes	摘要與索引
academic respectability	學術的尊重和認可
accretion measure	附加測量
Action Research	行動研究
Actors	行動者
Actuality	確實性
actuarial records	統計紀錄
ad hoc classificatory system	特殊分類體系
Adjacency Pairs	對話的配對
age effect	年齡效果
agenda setting	議題設定
Aggregated data	整合資料
Alternative variables	替代變項
analytic induction	分析歸納
anonymity	匿名性
Antecedent variables	前置變項
Applied research	應用研究
Archival Research	文獻分析法
Archive Research	文獻分析法
arithmetic mean	算術平均數
artifact regression	虛構迴歸
Assay	檢驗
Association	關聯性
Association	關聯性
assumption	假定
attitude index	態度指數
Attitude Scales	態度量表
attrition	損耗
audit trail	審查軌跡
authenticity	本真性
Auto/biography	自傳/傳記文學
Axial Coding	主軸編碼
axiomatic theory	公設型理論
Bar Chart	長條圖
Baseline	基線
Before and After Design	事前與事後設計
Bell Curve	鐘型曲線
Beta coefficient	貝塔係數

「研究方法」譯名統一表

Bias	偏誤
Bibliography	參考文獻
Bivariate Analysis	雙變量分析
Bivariate regression	雙變量迴歸
bivariate table	雙變量表格
Bogardus Social Distance Scale	鮑式社會距離量表
breaching experiments	破壞性實驗
CAPI	人力資源調查電腦輔助訪談系統
case	個案
Case Study	個案研究
Categorical Variables	類別變項
categories	類別
category	類目
CATI	電腦輔助電話訪問系統
causal direction	因果方向
Causal relationships	因果關係
Causality	因果
Causation	因果關係
CDP (Census Designated Places)	普查設計地點
cell	格子
Census	普查
census block	普查區段
census tract	普查地段
Charts	圖表
checklists	勾選表
Chi-square	卡方
chi-square test	卡方檢定
Chi-Square Test for Independence	卡方獨立性檢定
chronological events	依時排列的事件
Classic Experimental Design	傳統實驗設計
closed questions	封閉式問題
closed-ended question	封閉式問題
cluster sample	群集樣本
code	分類碼
codebook	編碼簿
codes of ethics	倫理規範
coding	編碼
Coding Frame	編碼架構

「研究方法」譯名統一表

Coding Qualitative Data	質性資料編碼
coding reliability	編碼可信度
coding scheme	編碼系統
Coefficient of determination	判定係數
coefficient of multiple correlation	複相關係數
coefficient of reproducibility	複製係數
coefficient of variation	變異係數
cohort	群體
cohort effect	群體效果
Cohort Studies	世代研究
collaboration	共同研究
collaborative evaluation	合作性評估
collective entities	集體性本質
column	欄
column inches	欄位空間
combined designs	綜合設計
community	社區
Community Profiles	社區側寫
Community Studies	社區研究
Comparative Analysis	比較研究
competence	行為能力
complete count census	全數普查
complete participant	完全參與者
computer-assisted telephone interviewing	電腦輔助電話訪談
concept	概念
conceptual baggage	概念化包袱
conceptual definition	概念型定義
conceptual framework	概念架構
conditional variable	條件變項
confessional account	懺悔式說明
confidence interval	信賴區間
confidence level	信賴水準
Confidentiality	機密性
confirmability	確定性
confirmation	確認
Conformity	從眾順服
congruence	一致性
consensus	共識

「研究方法」譯名統一表

Consequentialist Ethics	結果論倫理
Constant Comparison	持續比較法
Construct Validity	建構效度
Content Analysis	內容分析
context of discovery	發現的脈絡
context of justification	證成的脈絡
context unit	脈絡單位
contextualisation	脈絡化
Contingency coefficient	列聯相關係數
contingency question	條件式問題
Contingency Tables	列聯表
Continuity Correction	連續校正
Continuous quantification	連續的量化
continuous variable	連續變項
contrasted groups	比較組
contrived observation	人為觀察法
control group	控制組
control variable	控制變項
controlled observation	控制觀察法
control-series design	控制序列設計
Convenience Sampling	便利抽樣
conversation analysis	對話分析
conversational analysis	對話分析
correctness	正確性
Correlation	相關
Correlation Coefficient	相關係數
correlation design	相關設計
Correlative relationships	相關性的關係
covariation	共變性
cover letter	首頁信函
covert	隱密
credibility	可信度
criterion of least squares	最小平方法的標準
critical case	批判性個案
critical ethnology	批判民族學
critical realism	批判實在論
cross-sectional	橫斷研究
cross-tabulation	交叉分析

「研究方法」譯名統一表

Cumulative Percentage	累積百分比
Data Analysis	資料分析
data cleaning	資料整理
data editing	資料編輯
Data Reduction	資料簡化
Data Set	資料集合
Deduction	演繹
deductive coding	演繹編碼法
deductive explanation	演繹性的解釋
defective samples	有缺漏的抽樣
degree of freedom (df)	自由度
demand characteristics	需求特性
demographics	人口結構變項
dependability	可靠度
Dependent variable	依變項
depth interview	深度訪談
derived term	延伸術語
descriptive hypothesis	描述性假設
descriptive statistics	敘述統計
deviancy	偏差
difference-between-mean test	均差檢定
Discourse Analysis	論述分析
Discrete quantification	不連續的量化
discrete variable	不連續變項
discriminate sampling	差異性抽樣
discriminative power DP	辨別力
disproof	反證
document research	文獻探討
Documentary Methods	文件資料分析法
double-barreled question	模稜兩可的問題
ecological fallacy	區位謬誤
ecological validation	生態效度
ecological validity	生態效度
effects research	效果研究
Elaboration	詳析
elicitation	擷取
empathy	移情作用
Empirical	經驗的

「研究方法」譯名統一表

empirical positivism	經驗實證主義
empirical test	經驗性測試
erosion measures	耗損測量
error of prediction	預測誤差
Errors	誤差
ESDS	經濟社會資料服務
essentialism	本質主義
ethical dilemma	倫理兩難困境
Ethical Practice	倫理規範
Ethics	倫理
ethics committee	倫理會議
ethics of research	研究倫理
Ethnography	民族誌
Ethnomethodology	俗民方法論
Evaluation Research	評估研究
Evaluation Studies	評估研究
Exhaustiveness	窮盡性
expediency	利己之計
experimental group	實驗組
experimental mortality	實驗亡失
experimental realism	實驗真實性
experimental research	實驗研究法
experimenter bias	實驗者偏誤
explanatory variable	解釋變項
Exploration	探索
extended time-series design	長期時間序列設計
external reliability	外在信度
External Validity	外在效度
extralinguistic behavior	語言外行為
extrinsic factors	外在因素
face validity	表面效度
facilitator	促進者(焦點團體)
Factor analysis	因素分析
factor loading	因素負荷量
factor scores	因素分數
factorial design	因素設計
factual question	事實性問題
fallacy of reification	物化的謬誤

「研究方法」譯名統一表

falsification	否證
Feminist Research	女性主義研究
feminist standpoint theory	女性主義立場論
field experiment	田野實驗
field notes	田野筆記
Field Research	田野研究
field-force	田野調查能力
Fieldwork	田野調查
filter question	過濾性問題
focus group	焦點團體
focused interview	焦點訪談
follow-up	後續追蹤
formal structure	正式結構
Frequency	次數
frequency distribution	次數分配
funnel sequence	漏斗序列
Gallup poll	蓋洛普民意調查
gamma	伽瑪
gatekeeper	守門人
Generalizability	通則化
genre study	類型研究
Goodman-Kruskal's gamma	古德曼－庫魯斯卡的伽瑪
grand theory	大理論
Grounded Theory	紮根理論
Group Discussion	團體討論
group dynamics	團體動力
Guttman Scale	古特曼量表
Harris poll	哈里斯民意調查
Hawthorne Effect	霍桑效應
Hawthorne experiments	霍桑實驗
Hermeneutics	詮釋學
hierarchy	階層
histogram	直方圖
historic view	歷史觀點
Holism	整體論
Hypothesis	假設
IBSS	社會科學全球資料庫
image	影像

「研究方法」譯名統一表

incomer	移入者
Independent variables	自變項
in-Depth Interviews	深度訪談
index	指數
indexing	索引
indicator	指標
indirect effect	間接影響
individualistic fallacy	個體化約謬誤
Induction	歸納
Inductive Code	歸納編碼
Inferential relationships	推論關係
inferential statistics	推論統計
informal structure	非正式結構
informal system	非正式系統
information pyramid	資訊金字塔
informed consent	知會同意
instrumental research	工具性研究
instrumentation	工具因素
interaction process analysis (IPA)	互動過程分析
interlocking quotas	扣連定額
Internal Consistency	內部一致性
Internal Homogeneity	內部同質性
internal reliability	內在信度
internal validity	內在效度
Internet Polling	網路調查
Internet Self-completion Survey	網路自陳式調查
interpretive research	詮釋研究法
interquartile range	四分位差
interval level	等距尺度
Interval measurements	等距測量
interval scale	等距尺度
Intervening variable	中介變項
Interview	訪談
Interview Schedule	訪談大綱
interviewee	受訪者
interviewer	訪談者
interviewer bias	訪談偏誤
intrinsic factors	內在因素

「研究方法」譯名統一表

isomorphism	結構一致性
iteration	重複
justificatory literature	正當化文獻
Kendall's Tau a, b & c	肯德爾 Tau a、b 或 c
key informant	主要資訊提供者
key words	關鍵字
known-groups technique	已知團體方法
Kurtosis	峰態
lambda Guttman coefficient of predictability	古特曼預測係數
leading question	引導性問題
legitimacy	正當性
Leptokurtic	高峽峰
Level of Measurement	測量層次
level of significance	顯著水準
life course	生命過程
Life Histories	生命史
Likert Scale	李克特量表
Line of Best Fit	最適線
Linear Regression	線性迴歸
linear relation	線性關係
linguistic behavior	語言行為
Literary Digest poll	文學文摘民意調查
Literature Search	文獻檢索
log	對數
logic	邏輯
logical empiricists	邏輯經驗主義者
Logit analysis	對數成敗比分析
Longitudinal Studies	縱向研究
magnitude of a relation	關係強度
mail questionnaire	郵寄問卷
mainframe computer	大型電腦
Mann-Whitney test	曼－惠內檢定
margin	邊際值
matrix question	矩陣題組
mean deviation	平均差
measurable outcomes	可測量的結果
measure of qualitative variation	定性變異測量
measurement artifacts	測量的人為效應

「研究方法」譯名統一表

measurement errors	測量誤差
Measurement Tools	測量工具
Measures of Central Tendency	集中趨勢量數
Measures of Dispersion	離散量數
median	中位數
Mediations	中介變項
Mesokurtic	常態峰
methodological pluralism	方法論的多元主義
Metropolitan Statistical Areas (MSA)	大都會統計區域
mix-methods	混合研究法
Mode	眾數
Moderators	仲裁者
Multi-method	多元方法
Multiple correlation statistic	複相關統計量
Multiple regression	複回歸
Multiple Response Sets	多重反應特性
multivariate table	多變項表格
mundane realism	生活真實性
mutual exclusivity	互斥性
Mutually Exclusive	互斥性
Narrative	敘事
narrative	敘述
narrative analysis	敘事分析
narrative interview	敘事訪談
naturally occurring	自然發生
negative case	反面案例
Negative correlation	負向相關
negative relation	負向關係
newsgroup	新聞群組
Nodes	中心點
nominal level	名目尺度
Nominal measurement	名目測量
nominal scale	名目尺度
noncontrolled observation	非控制觀察法
nondirective interview	非指導性訪談
nonparametric test	無母數檢定
Non-parametric Tests	無母數檢定
non-participant observation	非參與觀察法

「研究方法」譯名統一表

nonprobability sample	非機率樣本
Non-response	無回應
nonresponse error	無反應誤差
nonverbal behavior	非言辭行為
normal curve	常態曲線
normal distribution	常態分配
Normal Distribution Curve	常態分配曲線
normal science	常態科學
Null hypothesis	虛無假設
Obedience to authority experiments	服從權威實驗
Objectivity	客觀性
Observation	觀察法
observation schedule	觀察時間表
Observational studies	觀察式研究
Official Statistics	官方統計
one-shot case study	單次個案研究
one-tailed test	單尾檢定
open coding	開放性編碼
open sampling	開放性抽樣
Open-ended Observation	開放式觀察
Open-ended Questions	開放式問題
operant conditioning	操作制約
operational definition	操作型定義
operationalisation	操作化
optical scanning	光學掃描
oral history	口述歷史
ordinal level	順序層次
Ordinal measurement	順序測量
ordinal scale	順序尺度
ostensive definition	明示定義
output level	產出水準
Overt Research	公開研究
OxO	觀察、實驗、再觀察
panel study	同樣本連續調查法
parallel-forms technique	複本法
parameter	母數
parametric test	母數檢定
partial correlation	偏相關

「研究方法」譯名統一表

partial tables	分表
Participant Observation	參與觀察法
participant-as-observer	參與觀察者
Participatory action research	參與式行動研究
path analysis	路徑分析
path coefficient	路徑係數
Pearson's product-moment correlation	皮爾森的乘積 – 動差相關係數
Pearson's r	皮爾森 r 值
Percentages	百分比
personal documents	個人文件
personal experience methods	「個人經驗」研究方法
personal interview	面訪
Phi	費氏法
phone-friendly culture	電話便利文化
physical location analysis	空間位置分析
physical traces	物質線索
Pie Chart	圓餅圖
pilot	前導(測驗)
place community	地方社區
planned variation	計畫性變異
population	母體
Positive	實證的
Positive correlation	正向相關
positive relation	正向關係
positivism	實證主義
positivist objectivity	實證主義的客觀性
posttest	後測
predictive validity	預測效度
Pre-emptive Coding	先入為主的編碼
Prescriptive Coding	制式化編碼
pretest	前測
pretest-posttest design	前測 – 後測設計
Primary source	第一手資料
primitive term	原始術語
principal component analysis	主成分分析
probabilistic explanation	或然性解釋
probability sample	機率樣本
probe	探問

「研究方法」譯名統一表

Probit analysis	probit 分析
Problem formulation	問題形成
Problem reformulation	問題再形成
processual evaluation	過程性評估
property-disposition relationship	性質 – 傾向關係
protocol	協議
purposive sampling	立意抽樣
qualified objectivity	有條件的客觀性
Qualitative Method	質性研究法
Quantitative Method	量化研究法
Quantification	量化
quantifier	量辭
quantitative research	量化研究
Quartiles	四分位數
quasi-experiment	準實驗方法
question bias	問題偏誤
Questionnaire	問卷
quota sample	配額樣本
quotations	引文
random allocation	隨機分配
Random sampling	隨機抽樣
random-digit dialing RDD	亂碼撥號
randomization	隨機化
Range	全距
Rating Scales	評定量表
ratio level	比率尺度
Ratio scale	比率尺度
rationale	基本原理
raw data	原始資料
RDD	隨機數位化撥號系統
Reality test	真實性檢證
recording unit	記錄單位
reflexivity	反身性
region of rejection	棄卻域
Regression analysis	迴歸分析
Regression coefficient	迴歸係數
regression line	迴歸線
relational hypothesis	相關性假設

「研究方法」譯名統一表

relational sampling	相關性抽樣
Reliability	信度
reliability measure	信度測量
replication	複驗
Report	報告
representative reliability	代表性信度
representative sample	代表性樣本
representativeness	代表性
research design	研究設計
research diary	研究日誌
research hypothesis	研究假設
research instrument	研究工具
research problem	研究問題
research process	研究過程
research question	研究問題
research setting	研究情境
research-then-theory strategy	研究先於理論策略
respondent	受訪者
response rate	回收率
revelatory case	啟示性個案
revolutionary science	革命性科學
right to privacy	隱私權
role-playing	角色扮演
Routing or Funneling question	漏斗式或篩選問題
row	列
sample	樣本
sample design	樣本設計
Sample Size	樣本大小/樣本數
Sampling	抽樣
sampling bias	抽樣偏誤
sampling distribution	抽樣分配
Sampling Frame	抽樣架構
Sampling Unit	抽樣單位
sampling validity	抽樣效度
Saturation	飽和
scale	尺度(Nominal, Ordinal, Interval, Ratio)
scale	量表
schedule-structured interview	結構化排程訪談

「研究方法」譯名統一表

Scientific thinking	科學思維
scribe	操寫員
Secondary Analysis	次級資料分析
Secondary Research	次級研究
secondary source	第二手資料
selective coding	選擇性編碼
selective perception	選擇性理解
self-completion questionnaire	自陳式問卷
semantic differential	語意差異
semi-structured	半結構
sense of identity	認同感
sensitivity of information	資訊敏感性
Significance testing	顯著性檢定
simple observation	簡易觀察
simple random sample	簡單隨機樣本
skewed distribution	偏態分配
skip instruction	省略的作答規則
Snowball Sampling	滾雪球抽樣
Social science	社會科學
Social science research	社會科學研究方法
spatial behavior	空間行為
Spearman's rank correlation coefficient	史皮爾曼等級相關係數
Spearman's Rank Order Correlation	史皮爾曼等級相關法
spilt halves test	折半法
split-half method	折半法
SPSS	統計套裝服務程式
Spurious	虛假
spurious relation	虛假關係
stakeholders	利益相關者
Standard deviation	標準差
standard error	標準誤
standard score	標準分數
StatBase	統計資料庫
Statistic	統計量
Statistics	統計
stimulus-response relationship	刺激－反應關係
story board	故事大綱
Stratified random sampling	分層隨機抽樣

「研究方法」譯名統一表

Stratified Sampling	分層抽樣
Structured Interview	結構性訪談
subjective selectivity	主觀選擇性
subset	子集合
Sufficient Condition	充分條件
Summary Code	摘要編碼
Systematic Codes	系統編碼
systematic sample	系統樣本
t test	t 檢定
Tables	表格
tabulation	表格
tautology	套套邏輯
taxonomy	分類學架構
technological compatibility	技術一致性
Telephone and Computer-assisted Polling	電話與電腦輔助式調查
Telephone Interview	電話訪談
Telephone sampling	電話抽樣
temporal reliability	暫時性信度
test/re-test	測試/再測試
text	文本
textual	文本
theoretical import	理論性含意
Theoretical Sampling	理論性抽樣
theoretical system	理論體系
theory-then-research strategy	理論先於研究策略
thick description	厚描
Thurstone Scale	瑟式量表
time sampling	時間抽樣
time-series design	時間序列設計
topical autobiography	主題式自傳
Total Percentage	百分比總和
transcription	逐字稿
transcription	轉譯
Triangulation	三角交叉驗證法
True zero	絕對零度
trustworthiness	可靠度
Two-tailed Test	雙尾檢定
Type I error	型一錯誤

「研究方法」譯名統一表

Type II error	型二錯誤
typification	類型化
typological methods	類型學研究法
unidimensionality	單面向性
unique case	獨特性個案
unit of analysis	分析單位
Univariate analysis	單變量分析
universe	母體
unobserved factor	潛在因素
unobtrusive measures	非侵擾性測量
Unobtrusive Methods	非侵擾性方法
unstructured observation	非結構性觀察
validation	確認
Validity	效度
Value Freedom	價值自由
value judgment	價值判斷
Value Label	變項值標籤
value neutrality	價值中立
value stance	價值立場
variability	變動性
variable	變項
Variable Label	變項標籤
variance	變異數
variation	變異量
variational sampling	變異性抽樣
Visual Methods	視覺研究法
visually illiterate	視覺文盲
voluntarism	自願性
weighted aggregate	加權加總法
weighting	加權
working hypothesis	工作假設